

Tu corazón Florece

Escrito por Comunicación

Miércoles, 08 de Agosto de 2012 15:21 - Actualizado Miércoles, 12 de Febrero de 2014 14:52

Tu corazón Florece (poema)

a Leonardo Lisandro Guarcax González

Por: Rosa Chávez

Que mi corazón florezca cuando deje de bombear tinta roja, que le salgan espinas pequeñas y flores amarillas, que lo pinten con nij y le hagan dibujos de animales y pájaros bicéfalos.

Que mi corazón se deshaga en la tierra y crezca en un árbol de pino, que mire por los ojos de un búho, que camine en las patas de un coyote, que hable en el ladrido de un perro, que sane en el cuarzo de las cuevas, que crezca en los cuernos de un venado.

Que mis corazones sean amarrados con una serpiente de colores para que no se confundan de dueña, para ponerles seña, para volver a encontrarlos en el camino de aquí a otros mundos.

Your heart blooms (poem)

To: Leonardo Lisandro Guarcax González

By: Rosa Chávez

May my heart bloom when it stops pumping red ink, may it sprout tiny thorns and yellow flowers, may it be dyed and may various animals and two-headed birds be painted on it.

May my heart turn into soil and so a pine tree grows, and sees through the eyes of an owl, may it walk like a coyote, may it speak by a dog's bark, may it heal within quartz from a cave, may it grow on a deer's horn.

Tu corazón Florece

Escrito por Comunicación

Miércoles, 08 de Agosto de 2012 15:21 - Actualizado Miércoles, 12 de Febrero de 2014 14:52

May all my hearts be tied up with a colorful snake for it not to be confused on who owns them, to mark them up, to find them again on a path between this and other worlds.

Nikotz'ijan ak'u'x (pach'un tzij)

Chi re Leonardo Lisandro Guarcax González

Tz'ib'anel: Rosa Chavez

Ti kotz'ijan nuk'u'x tōq man xtisamäj ta chik, tōq man xtutäq ta chik kik', tel pe kokoj ruk'ixal chuqa q'än taq kotz'ij, ti kib'onij ruk'in ni'j, tib'an kachb'äl chikopi' chuqa taq tz'ikin kaka' kijolom.

Ti k'is nuk'u'x chuxe' ulew, k'a ri taläx chirij jun chäj, ti tzu'un pe pa ruwäch jun tukr, ti b'iyin ruk'in raqän utiw, ti ch'on pe pa ruchi' jun tz'i' tōq nib'a'on, tukunaj ri' ruk'in aq'om ab'öj, ti k'iy chirij ruk'a' masat.

Taq nuk'u'x kexim ruk'in jun kumätz jeb'ël rub'onil richin man nisach ta ri rajap, tuya' retal richin xtiril pa taq b'ey wawe' chuqa pa taq b'ey richin ronojel ruwachulew.